

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 33 (1971)  
**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Foire de la machine agricole 1971 à Lausanne

du vendredi 19 au mercredi 24 février  
dans les halles chauffées du Palais de Beaulieu.  
Heures d'ouverture: 09.00—18.00 h.  
Entrée fr. 4.— / Militaires et élèves fr. 2.—

Exposition complète des machines et tracteurs de  
fabrication suisse et étrangère. Billets du dimanche!

Organisation: Association suisse des fabricants  
et commerçants de machines agricoles.



# L'appareil de coupe Kemper coupe mieux

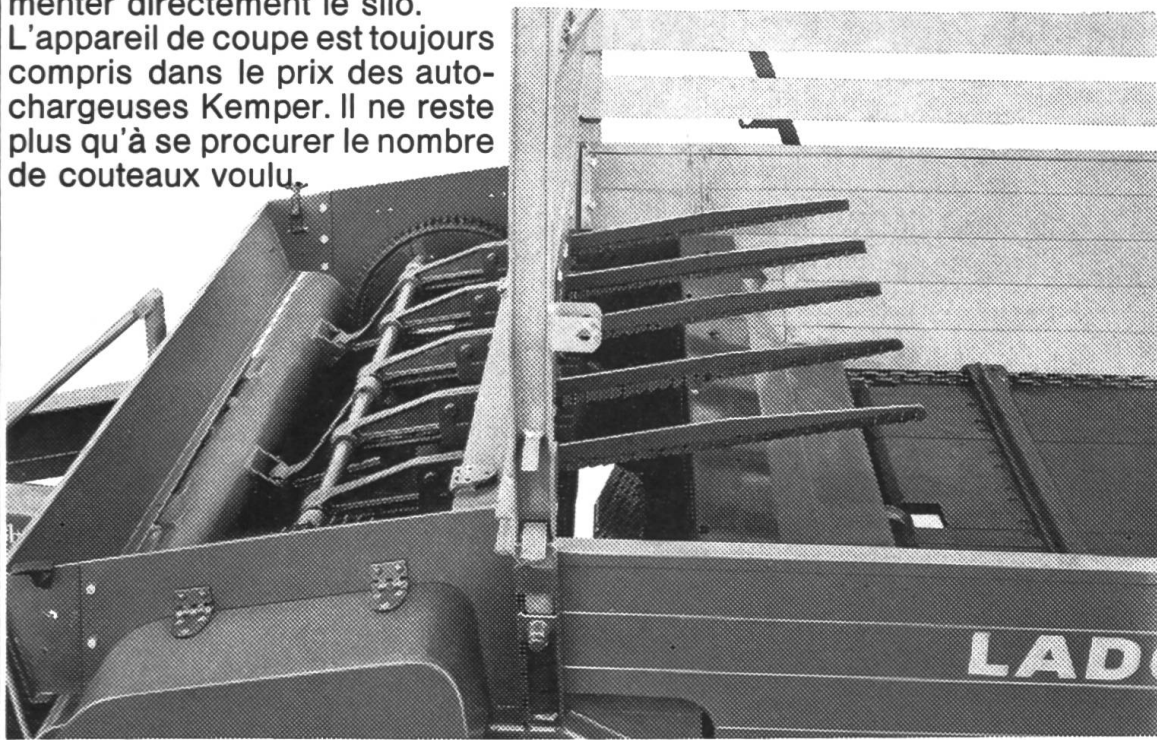
De 1 à 11 couteaux au tranchant ondulé vont et viennent comme des scies, avec une course de 35 cm; le fourrage n'est ni broyé, ni pressuré.

Une fermeture rapide permet leur fixation ou leur enlèvement en quelques secondes, sans l'emploi de clefs.

La coupe s'effectue dans la phase où le piston est déchargé. Cela explique le fonctionnement équilibré de l'appareil et la marche tranquille des autochargeuses Kemper.

Avec 11 couteaux on obtient une coupe de 12 cm, assez courte pour alimenter directement le silo.

L'appareil de coupe est toujours compris dans le prix des autochargeuses Kemper. Il ne reste plus qu'à se procurer le nombre de couteaux voulu.



Découper et envoyer dans enveloppe ouverte, affranchie de 10 cts, à Aebi & Co SA, fabrique de machines, 3400 Burgdorf. Tél. 034/2 33 01. Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix concernant les autochargeuses Kemper avec appareil de coupe à couteaux-scies.

Adresse:

# AEBI



## CHARRUES BISOCS

HW - 220

HW - 230

HW - 240

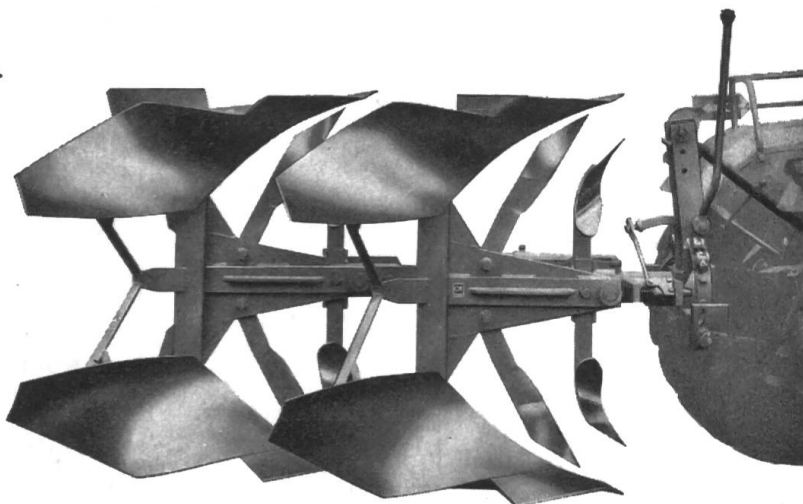
L'effort de traction est  
minime et le labour parfait.

Forme de versoirs  
d'excellente réputation,  
parfaitement adaptée à  
nos divers terrains.

Nouveaux dispositifs de  
retournement sans effort.  
Dispositif antirupture  
de fonctionnement sûr.

Passage large entre les  
corps de charrue.

Réglage exact des deux  
sillons dans la largeur.



**Les charrues OTT travaillent avec succès dans toutes les  
conditions de terrain! Elles sont robustes, simples à régler,  
bonnes.**

## CHARRUES QUART-DE-TOUR

Avec les dernières  
modifications.

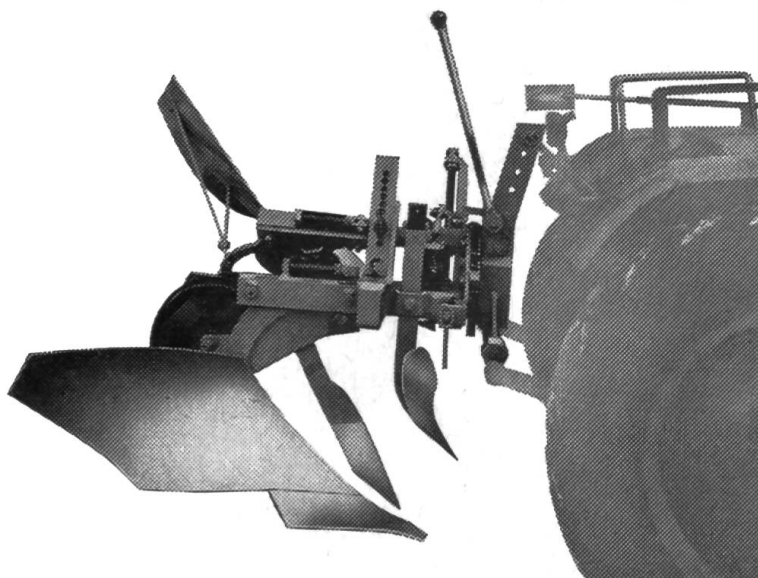
Labours parfaits.

Effort de traction minime.

Dispositif de sécurité de  
fonctionnement sûr  
contre les ruptures.

Retournement sans effort.

Versoirs de première  
qualité, travail excellent,  
même en terrain difficile.



Notre représentant pour la Suisse romande:  
M. André Tenthorey, 23, route d'Yverdon, 1530, Payerne

**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**

**Foire suisse de la machine agricole, 19.-24.2.1971, Stand 1507**

# La grande Nouveauté

les nouveaux tracteurs Hürlimann

# Synchromatic

D-110	55 CV DIN
D-150	62 CV DIN
D-200	70 CV DIN

**Toutes les 18 vitesses entièrement synchronisées**

12 vitesses AV — 6 vitesses AR

Une perfection unique dans l'échelonnement des rapports  
de la boîte à vitesses

## AV

1re vitesse	1,36 km/h
2me vitesse	1,75 km/h
3me vitesse	2,33 km/h
4me vitesse	3,09 km/h
5me vitesse	4,14 km/h
6me vitesse	5,34 km/h
7me vitesse	6,48 km/h
8me vitesse	8,20 km/h
9me vitesse	11,10 km/h
10me vitesse	14,80 km/h
11me vitesse	19,75 km/h
12me vitesse	25,40 km/h

## AR

1re vitesse	2,75 km/h
2me vitesse	3,40 km/h
3me vitesse	4,55 km/h
4me vitesse	6,03 km/h
5me vitesse	8,14 km/h
6me vitesse	10,40 km/h

Prise de force avec 540 + 1000  
tours pouvant être enclenchée  
et déclenchée en marche et  
sous pleine charge.

Prise de force dépendant de  
l'avancement des roues dans les  
6 vitesses inférieures avant et  
les 6 vitesses arrière.

Au total 14 vitesses à la prise  
de force.

Les nouveaux tracteurs Hürlimann SYNCHROMATIC  
sont à l'avant-garde pour les prochaines années

# Hürlimann

Fabrique de tracteurs

9500 Wil

Téléphone (073) 22 11 44



## *Le temps passé n'est plus!*

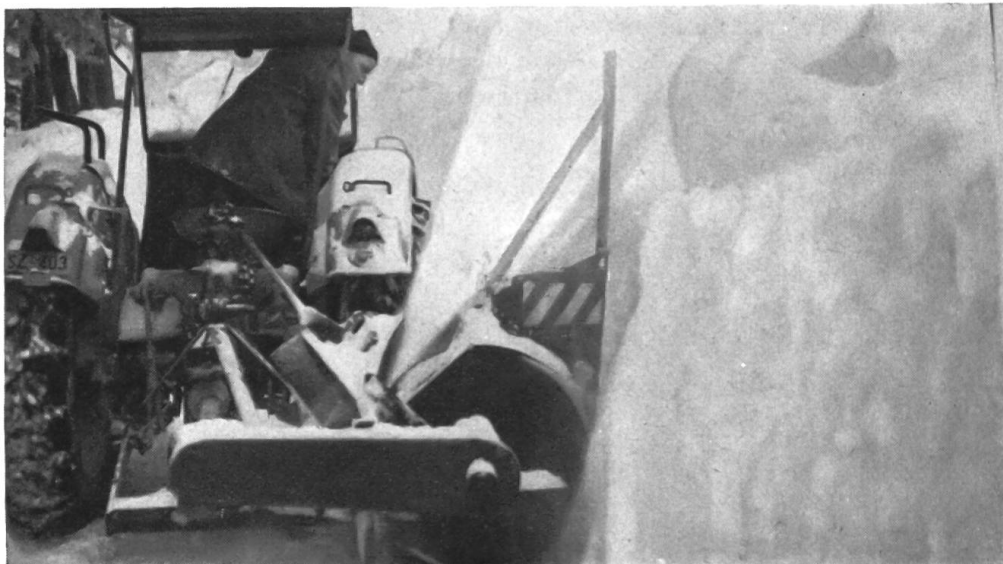
Les chutes de neige soudaines ont déjà entraîné bien des problèmes difficiles. Vous pouvez évidemment encore toujours vous attaquer aux tas de neige avec une pelle. Vous pouvez aussi attendre la fonte des neiges!

Mais chaque fois qu'il faut un déneigement rapide, rationnel et propre, la technique moderne doit intervenir. Baas vous offre un programme spécial d'engins de déneigement destinés au déblaiement des routes, des rues, chemins de campagne, sentiers, chemins d'accès, places et cours.

## **Engins de déneigement Baas**

**Engin à soc pivotant Baas - Engin à soc en V Baas - Engin à turbine adaptable Baas - Pelles à neige Baas - Fraise à neige pour montage frontal Baas. Et en outre, chaînes antidérapantes pour tous genres et toutes dimensions de pneus. Les engins de déneigement Baas font place nette.**

Réclamez de préférence une documentation gratuite chez votre fournisseur spécialisé. Ou à nous directement.



**Concentration de travail technique spécial sur mesures**

**Baas S.à r.l. - Fabrique de machines - 8853 Lachen SZ  
St. Gallerstrasse - Téléphone 055 7 20 20/21 - Télex 75686**



## Important communiqué

### REPRISE DES RELATIONS FORD-HENRIOD

Après de fructueux entretiens, les Directions de la FORD MOTOR COMPANY (Switzerland) SA, Zürich et de la Maison Paul HENRIOD S. à r. l. Echallens ont le plaisir de vous informer que leurs relations commerciales ont repris **dès le 1er janvier 1971.**

L'agence officielle de tracteurs FORD a été confiée à la Maison Paul HENRIOD S. à r. l. pour un important territoire de la Suisse romande.

Comme par le passé, elle met à votre disposition ses divers services compétents:  
représentants, démonstrateurs, ateliers de réparation et d'entretien, dépannage, important stock de pièces de rechange.

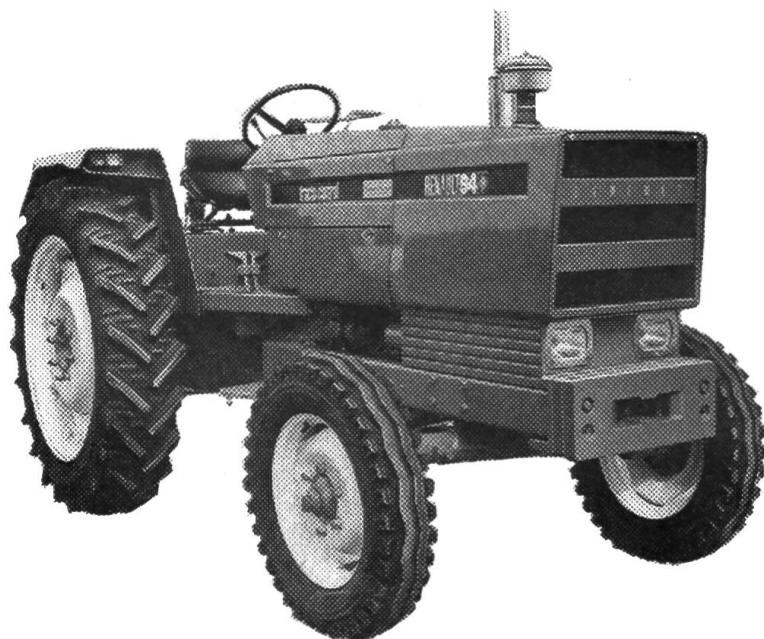
Nous vous remercions d'avance de la confiance que vous voudrez bien nous témoigner et vous assurons que nous continuerons à tout mettre en œuvre pour la mériter.

Zürich et Echallens, début janvier 1971

FORD MOTOR COMPANY  
(Switzerland) S.A.  
Zürich  
Tél. 051/60 11 10

Paul HENRIOD S. à r. l.  
1040 **ECHALLENS / VD**  
Tél. 021/81 18 81 - 82

Succursale à **Corcelles**  
p/Payerne  
Tél. 037/61 42 50



**Une gamme  
nouvelle et  
complète**

**HAUTE PUISSANCE**

R-94 diesel, refroid. à air, 80 CV  
R-96 diesel, refroid. à eau, 90 CV  
R-98 diesel, refroid. à air, 100 CV

**PUISSANCE MOYENNE**

R-56 diesel, refroid. à air, 46 CV  
R-57 diesel, refroid. à eau, 46 CV  
R-86 diesel, refroid. à air, 55 CV  
R-88, diesel, refroid. à eau, 55 CV

**VIGNERONS / VERGERS**

R-50 diesel, refroid. à air, 33 CV  
R-60 diesel, refroid. à air, 46 CV  
R-70 diesel, refroid. à air, 46 CV  
R-80 diesel, refroid. à air, 55 CV

8 vitesses AV synchronisées ou 10 vitesses — 2 marches arrière — prise de force entièrement indépendante — relevage hydraulique «tracto-control» éprouvé et puissant, commandé par les bielles d'attelage inférieures.  
Tableau de bord et siège «super-confort».

**Dillamand s.a. Morges**  
machines agricoles — tracteurs

**Tél. (021) 71 41 21**

Nous vous attendons à la Foire suisse de la machine agricole à Lausanne.



# Rendement accru dans la trémie à grains

La moissonneuse-batteuse John Deere conduit le grain à sa vraie place : dans la trémie à grains... et non sur le sol.

Par sa faucheuse à haut rendement moissonnant proprement mais en douceur, comme aussi par son grand tambour battant rapidement mais pratiquement sans bris, la John Deere assure un rendement accru. Donc une augmentation sensible de votre bénéfice.

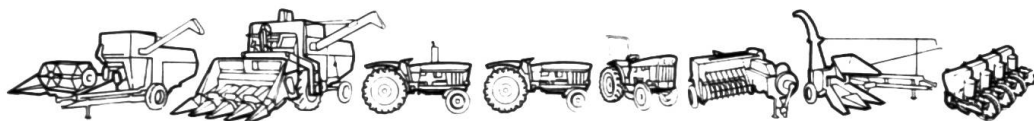
Résultat acquis avec un minimum d'entretien. La plupart des paliers sont en effet autolubrifiants; vous n'avez ainsi

plus que 11 points à lubrifier par jour. Le maniement est, lui aussi, remarquablement simple, un levier permettant d'ajuster les tamis à lames; un dispositif astucieux éliminant le fastidieux changement de tamis.

Qualité poussée, performances élevées, rendement accru — propriétés fondamentales qui sont le propre de toutes les machines agricoles John Deere. Vous pensez au prix? Vous serez étonné qu'un équipement d'une telle efficacité soit aussi bon marché!



**John Deere: machines agricoles pour rendement accru**



MATRA ZOLLIKOFEN, 3052 Zollikofen, tél. 031/57 36 36

# 3 propositions pour faciliter le travail

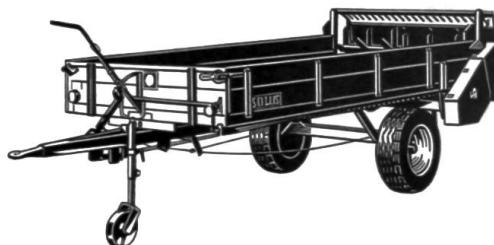
## Grue hydraulique BAYARD

- ménager vos forces
- très puissante
- prix avantageux
- un seul levier de commande
- livrable aussi avec pelle à terre pour drainage etc.



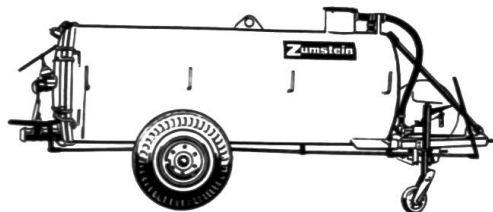
## Epandeur à fumier à usage multiple SOLUS

- éprouvé
- robuste
- 4 modèles, charge utile de 2,5–5 tonnes
- prix intéressant



## Citerne aspirante à pression

- compresseur sans transmissions
- pompe à haute capacité avec graisseur incorporé
- soupape de sécurité
- bouche d'aspiration séparée
- gicleur combi et autres avantages techniques.



**Foire suisse de la machine agricole, Lausanne, Halle 14, Stand 1407**

Demandez nos prospectus gratuits

**ZumsteinAG**

Maschinenfabrik

**4528 Zuchwil SO**

Telefon (065) 5 30 62

-----  
Veuillez m'envoyer le prospectus pour: \_\_\_\_\_

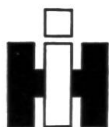
Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

20

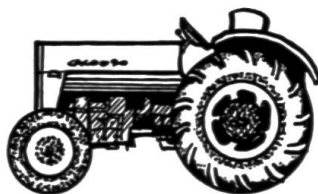
# Son (Super-)garage



C'est ainsi qu'il nomme sa remise depuis qu'il possède le nouveau tracteur INTERNATIONAL 423 (du reste un des modèles de la série «Etoile»). Il affirme que les 42 CV du nouveau tracteur consomment beaucoup moins et que le travail est accompli dans un temps record (en plus: meilleur marché). Ceci n'empêche nullement qu'on ait encore le temps d'admirer la nature car, dit-il, à l'INTERNATIONAL, ils m'ont livré encore compris avec la transmission 8+2, avec prise de force autonome, un groupe supplémentaire de 4 vitesses rampantes (à partir de 420 m/h) et une marche arrière. Mais pourquoi en dire davantage puisque chez l'INTERNATIONAL vous pouvez obtenir tous les détails.



INTERNATIONAL HARVESTER CO. SA  
Querstrasse 24, 8105 Regensdorf ZH  
Téléphone 051 71 11 55



Bon Tf  
pour documentation

sur les MC CORMICK  
INTERNATIONAL  
de la série «Etoile»

Nom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

NPA/Lieu \_\_\_\_\_

ADRA

# Une exclusivité BUCHER T 10

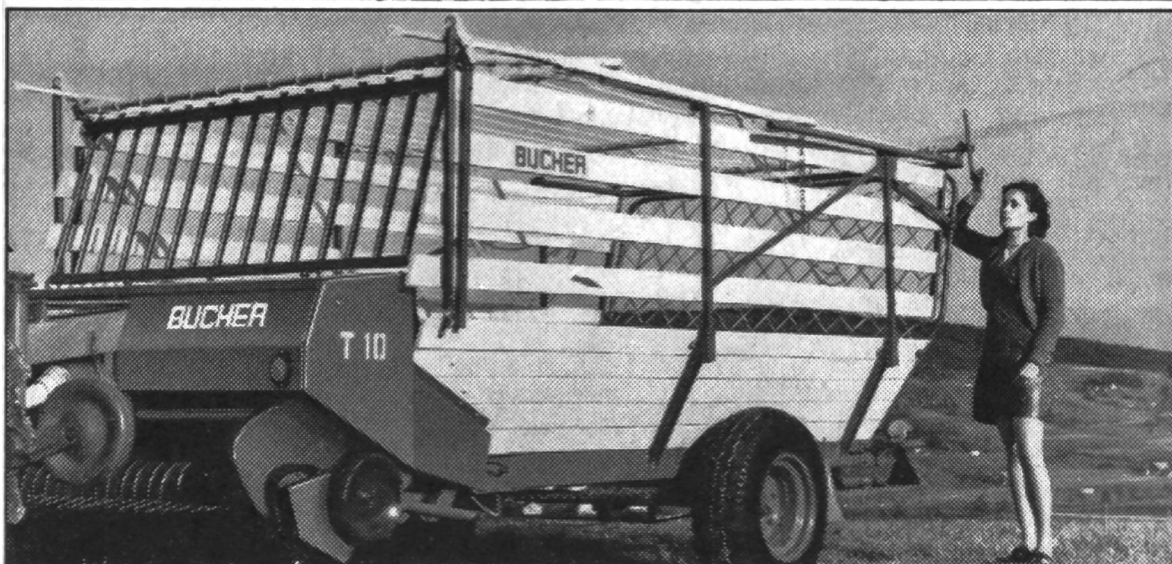
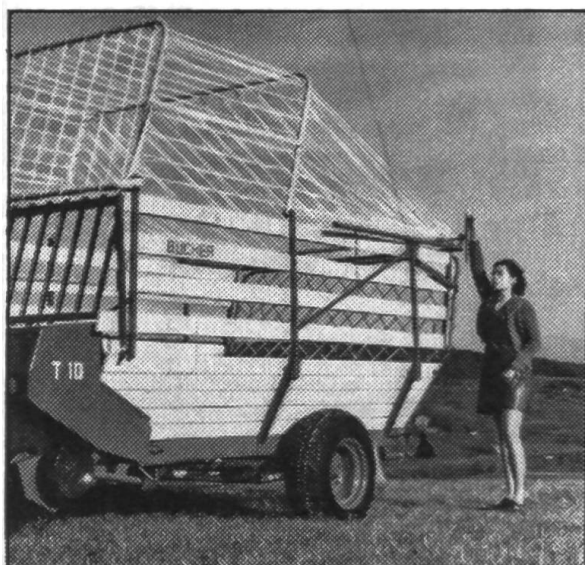
La nouvelle autochargeuse BUCHER T 10 compte pour le moins une douzaine d'avantages importants que vous devez connaître si vous projetez l'achat d'une autochargeuse.

Soulignons, parmi ces avantages, la hausse à fourrage sec à réglage instantané de 184 à 285 cm de hauteur, adaptable aux conditions de votre exploitation :

passage dans la grange, dans la fourragère, dans la remise, dans un verger, etc.

La BUCHER T 10 s'accommode supérieurement aux usages les plus divers, elle est pratique et fort maniable, son prix est très avantageux.

Exposée à l'Agro-Centre BUCHER, 2 Route de Lausanne à Yverdon.



# BUCHER-GUYER

8166 Niederweningen/Zürich Tel. 051 94 33 22